

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 25 (1947)

**Heft:** 4

**Artikel:** Die Auskunfts- und Beratungsstelle der Telephondirektion Basel = Le bureau de renseignements de la direction des téléphones de Bâle

**Autor:** Schäublin, Walter

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-875754>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

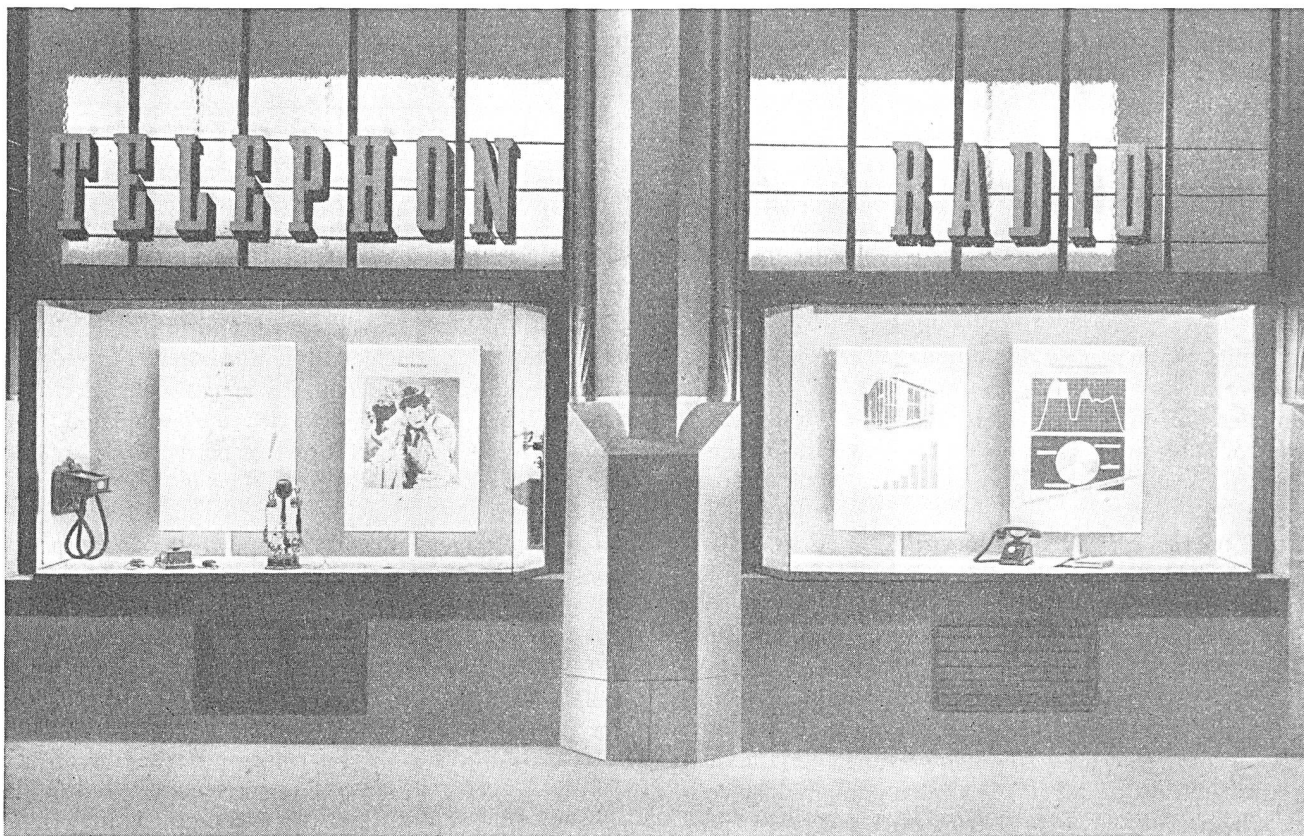
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

mons notre gratitude aux actionnaires anglais — c'est-à-dire à la Compagnie Marconi et à son successeur, la Cable and Wireless Limited à Londres — pour la prévenance dont ils firent preuve en cédant à la Confédération, spontanément et à des conditions favorables pour la Suisse, le capital qu'ils détenaient et en permettant ainsi de réaliser la nationalisation de l'entreprise suisse de radiocommunication sans que son caractère d'économie privée dût en être modifié. La Cable and Wireless, avec notre assentiment, a conservé encore 50 actions au montant total de 25 000 francs; nous pûmes ainsi, selon notre désir, maintenir dans notre Conseil d'administration une représentation de la Compagnie nationale anglaise de radiocommunication à laquelle nous lient d'importants intérêts communs en matière de trafic.

Nous pouvons clore ce bref aperçu du développement général de notre entreprise — dont la désigna-

tion primitive de «Marconi Radio Station Société Anonyme Berne», a été remplacée, en 1928, par le nom de «Radio-Suisse, Société anonyme de télégraphie et téléphonie sans fil, Berne» — en constatant que les difficultés du début ont été suivies d'un succès au point de vue financier également. De fait, nous fûmes en mesure, à l'expiration des deux premiers exercices, pendant lesquels il ne fut pas possible de payer les intérêts du capital engagé, de distribuer, d'une façon ininterrompue, dès 1924, des dividendes de 4 à 5 %, voire de 5½ % ces dernières années, et de verser en même temps de notables sommes à la caisse fédérale. L'optimisme dont firent preuve les promoteurs qui, en 1920, alors que la radiotélégraphie commerciale en était encore à ses premiers débuts, croyaient au développement possible, aussi en Suisse, du nouveau moyen de communication, était donc justifié.

A. Ch.



### Die Auskunft- und Beratungsstelle der Telephondirektion Basel

Von Walter Schäublin, Basel 659.1:654.15

Basels Hauptverkehrs- und Geschäftszentrum liegt grösstenteils in der Birsigebene, begrenzt auf der einen Seite durch Heuwaage - Steinvorstadt - Barfüsserplatz - Gerbergasse - Marktgasse - Fischmarkt - Schiffflände und anderseits durch die Eisengasse - Marktplatz - Freiestrasse - Aeschenvorstadt und Aeschenplatz. Die Hauptverkehrsader Klein-

### Le bureau de renseignements de la direction des téléphones de Bâle

Par Walter Schäublin, Bâle 659.1:654.15

Le centre de la circulation et des affaires de la ville de Bâle se trouve surtout dans la plaine du Birsig, limitée d'un côté par la ligne Heuwaage - Steinvorstadt - Barfüsserplatz - Gerbergasse - Marktgasse - Fischmarkt - Schiffflände et d'autre part par la ligne Eisengasse - Marktplatz - Freiestrasse - Aeschenvorstadt et Aeschenplatz. L'artère

basels erstreckt sich von der Mittleren Rheinbrücke - Greifengasse - Claraplatz - Clarastrasse bis zum Areal der Schweizerischen Mustermesse.

Ein Blick in die Geschichte der Stadt zeigt uns, dass sich schon die Zünfte an diesen Strassen der Innenstadt niedergelassen hatten. Namen wie Gerbergasse, Schneidergasse, Eisengasse, Hutgasse, Schlüsselberg usw. erinnern heute noch an die Blütezeit des Zunftwesens im mittelalterlichen Basel. Während hier ein emsiges Leben und Treiben herrschte, war auf der Höhe des Münsterbergs, der sich bis zur Martinskirche hinzieht, vollständige Ruhe. Der Münsterplatz diente damals als Richtstätte und nur in besonderen Fällen auch als Tummelplatz. Diese liebliche Anhöhe war der Wohnsitz von Adel und Geistlichkeit. Die prächtige Aussicht auf das Rheinknie, auf das «mindere» Basel und in die badische Nachbarschaft mögen mit ein Grund gewesen sein, warum sich die wohlhabenden Basler hier ihre prächtigen Wohnhäuser bauen liessen.

Heute noch sind diese Strassen verhältnismässig wenig belebt. Einige dieser alten Häuser sind verschwunden und mussten neuen Bauwerken Platz machen. Zum grössten Teile aber sind sie renoviert und Bureauzwecken dienstbar gemacht worden. So finden wir heute in diesen ehemaligen Patrizierhäusern viele kantonale Verwaltungen und Departemente, Kirchenverwaltungen, Museen, Schulen, Fürsorgeinstitutionen usw. Auch die Telephondirektion Basel hat auf diesem stillen «Burghügel», am Rheinsprung 18, ihren Sitz und ihre Verwaltungsräume eingerichtet. Das sogenannte «Weisse Haus» ist vom Kleinbasler Ufer und von der Mittleren Rheinbrücke aus gut sichtbar und wäre aus dem Stadtbild nicht mehr wegzudenken.

Wenn auch diese historischen Gebäude ihren besonderen Reiz und ihre architektonische Schönheit haben, so sind sie andererseits nichts weniger als ideal, um Bureauäumlichkeiten daraus zu machen. Grosse Treppenaufgänge, Korridore und dicke Mauern beanspruchen sehr viel Raum. In Anbetracht des zunehmenden Geschäftsverkehrs sind denn auch die Raumverhältnisse im «Weissen Haus» ungenügend geworden. Für die Geschäftsabwicklung mit den Telephonteilnehmern und Radiohörern steht nur ein kleiner Schalterraum mit zwei Schaltern zur Verfügung. Der seinerzeit eingerichtete Vorführungsraum musste den zunehmenden Platzbedürfnissen weichen.

Wie bereits erwähnt, sind unsere Verwaltungsstellen vom Verkehr abgelegen, zum Teil umständlich zu erreichen und für den Ortsfremden schwer aufzufinden. In der Absicht, die Telephonteilnehmer und Radiohörer in einem geeigneten Räume und in möglichst zentraler Lage empfangen zu können, befasste sich die Telephondirektion Basel mit dem Gedanken, im Stadtzentrum ein zweckdienliches Lokal einzurichten. Die Gelegenheit dazu bot sich, als im Hauptpostgebäude, Seite Freie-

principale du Petit-Bâle va de la Mittlere Rheinbrücke aux halles de la Foire suisse d'échantillons par la Greifengasse, le Claraplatz et la Clarastrasse.

Un regard jeté sur l'histoire de la ville fait voir que déjà les corporations s'étaient établies dans les rues du centre. Des noms tels que Gerbergasse, Schneidergasse, Eisengasse, Hutgasse, Schlüsselberg, etc. (rue des tanneurs, rue des tailleurs, rue du fer, rue des chapeliers, mont de la clef) rappellent encore le temps du moyen âge où les corporations étaient florissantes. Tandis qu'une animation intense régnait dans ce quartier, tout était tranquille sur le Münsterberg, qui s'étend jusqu'à l'église St-Martin. Le Münsterplatz servait de lieu de supplice et, en certaines occasions particulières, de place de jeu. Cette charmante colline était habitée par la noblesse et le clergé. On y jouissait d'une vue magnifique sur le coude du Rhin, la ville «inférieure» et le pays badois voisin; c'est pourquoi les possédants bâlois y édifiaient leurs splendides demeures.

Aujourd'hui encore, ces rues sont peu animées. Quelques-unes des anciennes demeures ont disparu pour faire place à de nouveaux édifices. Toutefois la plus grande partie d'entre elles ont été rénovées et leurs locaux utilisés comme bureaux. De nombreux départements cantonaux, administrations, directions des cultes, musées, écoles, bureaux d'assistance, etc., sont actuellement logés dans ces anciennes maisons patriciennes. La direction des téléphones de Bâle a elle aussi son siège et ses bureaux administratifs sur cette colline, à la «Maison blanche» (Weisses Haus), Rheinsprung 18. Ce bâtiment s'aperçoit fort bien de la rive droite et du pont appelé Mittlere Rheinbrücke et fait partie de l'aspect général de la ville.

Si ces maisons historiques ont leur charme particulier et une beauté architecturale certaine, elles sont loin de représenter l'idéal du bâtiment pour bureaux. Les larges escaliers, les corridors et les murs épais occupent beaucoup de place. Les affaires ne cessant de croître en importance, les locaux du «Weisse Haus» sont devenus insuffisants. On n'y dispose, pour traiter les affaires avec les abonnés au téléphone et les auditeurs de radio, que d'un petit local et de deux guichets. On a dû utiliser d'autre manière le local de démonstration aménagé autrefois.

Nos bureaux se trouvent ainsi éloignés des artères passantes; on ne les atteint qu'avec peine et un étranger à la ville éprouve quelque difficulté à les trouver. Désirant recevoir les abonnés au téléphone et les auditeurs de radio dans un cadre mieux approprié et en un endroit plus central, la direction des téléphones a eu l'idée de faire aménager un local au centre même de la ville. Une occasion favorable se présenta lorsqu'un magasin logé dans l'hôtel des postes, côté Freiestrasse, put être libéré à cet effet. Le bail fut résilié pour le 1<sup>er</sup> février 1946, et les tra-

strasse, ein ausgemieteter Laden für diese Zwecke freigemacht werden konnte. Nachdem das Mietverhältnis auf den 1. Februar 1946 gekündigt worden war, konnte mit den Umbauarbeiten begonnen werden. Die Umgestaltung erfolgte nach den Plänen von Herrn Architekt F. Lodewig in Basel, der auch die Bauleitung innehatte. Die Figur 1 zeigt den Grundrissplan.

Am 16. Oktober 1946 konnten wir dann unsere Auskunfts- und Beratungsstelle an der Freiestrasse 12 in Basel eröffnen. Mit einer Zirkularkarte wurden die Telephonteilnehmer unserer Netzgruppe auf diese Neuerung aufmerksam gemacht. Der daraufhin einsetzende Besuch war sehr rege und der Gedanke, im Stadtzentrum eine amtliche und neutrale Auskunfts- und Beratungsstelle zu schaffen, wurde überall beifällig aufgenommen. Auch hochstehende Persönlichkeiten, die uns mit ihrem Besuche beehrten, gaben ihrer Anerkennung Ausdruck.

Was ist nun der Sinn und der Zweck dieser neuen Einrichtung? Wir wollen damit keine Propagandazwecke verfolgen, sondern unserer Kundschaft, unseren Telephonteilnehmern, Telephonrundsprachhörern, Radiokonzessionären usw. und solchen, die es werden wollen, sowie einem weiteren Publikum beratend zur Seite stehen. Hier soll jedermann, unbeeinflusst von Handelsinteressen, sachlich und fachmännisch beraten werden.

Bei der Einrichtung der Auskunfts- und Beratungsstelle ging unser Bestreben dahin, durch eine schlichte, behagliche und zweckdienliche Raumgestaltung und Inneneinrichtung unsere Besucher freundlich und gewinnend empfangen zu können

vaux de transformation commencèrent aussitôt. Ils furent exécutés d'après les plans dressés par M. F. Lodewig, architecte à Bâle, et sous la direction de celui-ci. Le plan est représenté à la figure 1.

Le 16 octobre 1946, nous pûmes ouvrir notre bureau de renseignements à la Freiestrasse n° 12. Nous avons fait connaître cet événement aux abonnés de notre groupe de réseaux au moyen

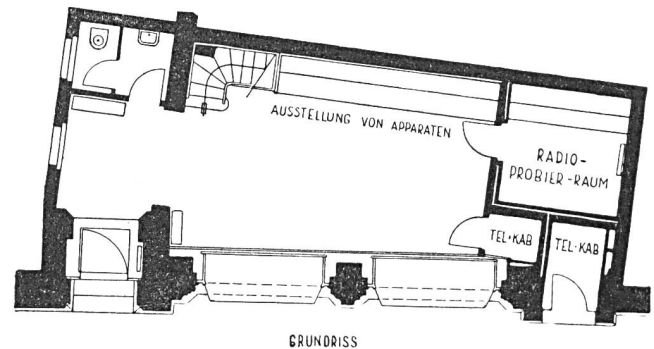


Fig. 1. Grundrissplan — Plan

d'une carte-circulaire. Les visites furent très nombreuses au cours des premiers jours et l'idée qu'avait eue la direction des téléphones d'ouvrir un bureau de renseignements officiel et neutre fut considérée par tous comme particulièrement heureuse. De hautes personnalités nous honorèrent de leur visite et ne cachèrent pas leur approbation.

Quel but visions-nous en ouvrant ce bureau? Nous ne voulons pas faire de la propagande, mais simplement aider de nos conseils notre clientèle, c'est-

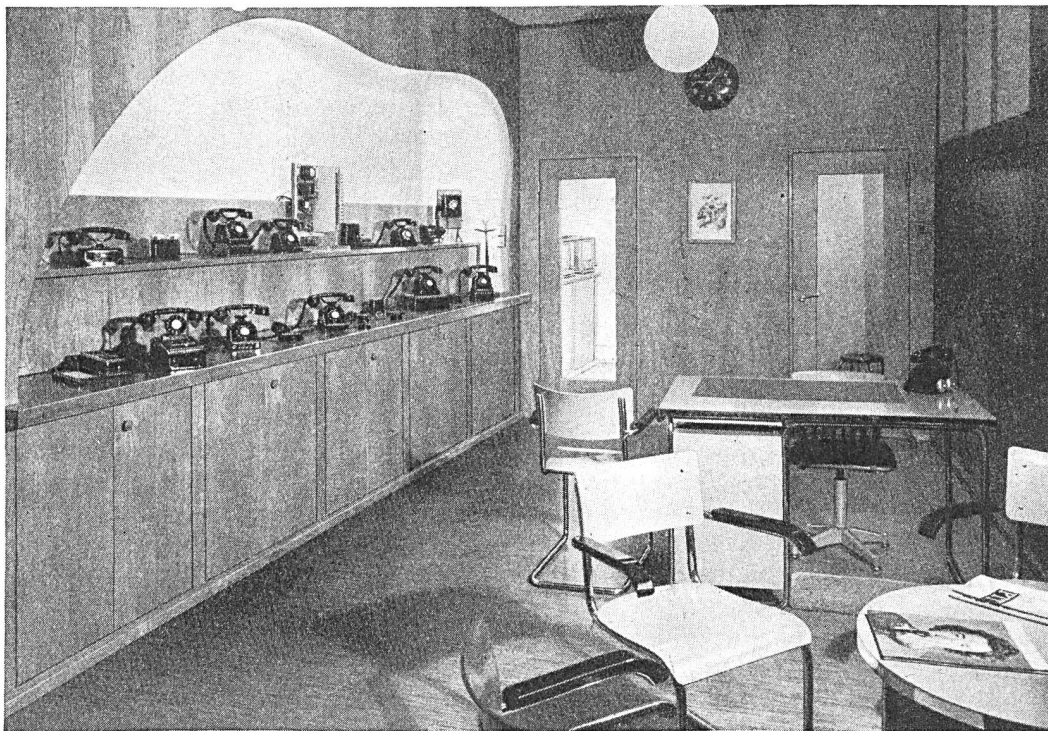


Fig. 2. Inneneinrichtung. Links Apparate für Vorführungszwecke — Vue intérieure. A gauche appareils pour démonstrations

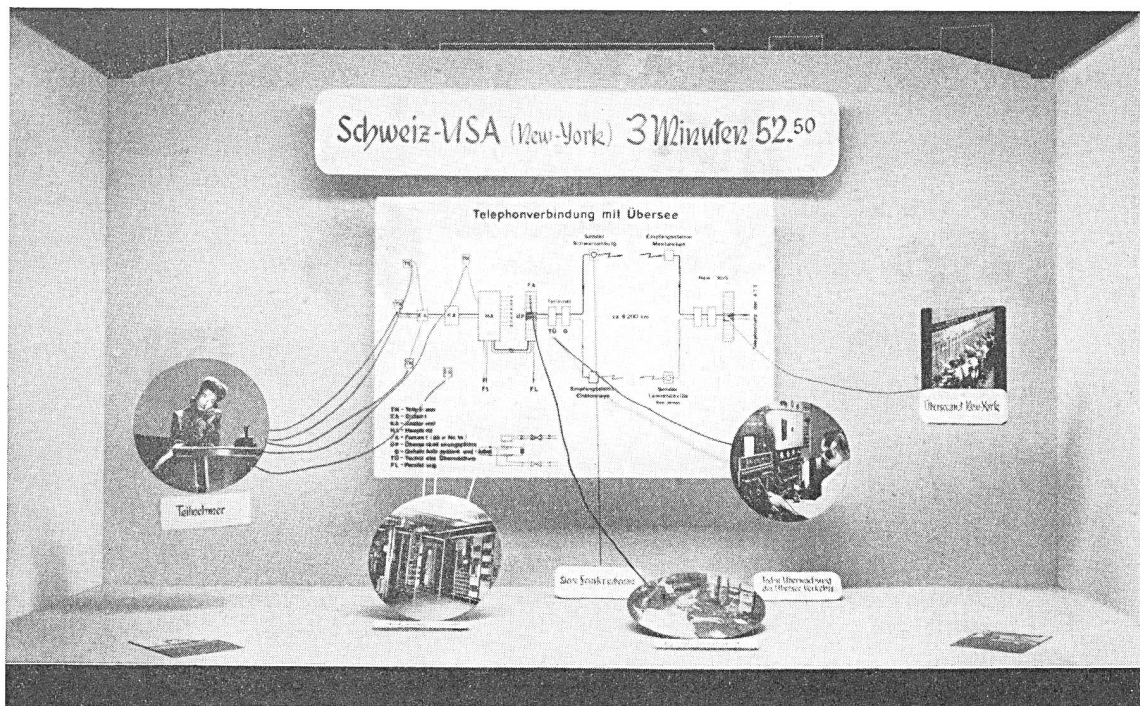


Fig. 3. Schaufenstergestaltung. Schematische Darstellung einer Ueberseeverbindung Devanture. Représentation schématique d'une communication transocéanique

(Fig. 2). Dass die allgemein unbeliebte Schalterwand bei uns überhaupt nicht vorhanden ist, wird von jedermann geschätzt. Dadurch, dass man dem Gesprächspartner in ungezwungener Weise gegenüber sitzt, ist von vorneherein die Voraussetzung für eine erfolgversprechende Verhandlung geschaffen. Der Rat- und Auskunftsuchende gelangt zu der Überzeugung, dass man wirklich für ihn da ist und sich seiner Sache ganz widmet. Gerade heute, wo wir mit grossen Anschlusschwierigkeiten zu kämpfen haben, ist diese Einrichtung besonders wertvoll. Fehlt es an Rufnummern, an freien Adern, muss ein Gemeinschaftsanschluss erstellt werden, hier haben wir Gelegenheit, unsern ungeduldig gewordenen Auftraggeber persönlich und überzeugend aufzuklären, was mehr Erfolg verspricht, als endlose Telefongespräche und mehrseitige Briefe.

Wie interessant, vielgestaltig und dankbar die Arbeit in dieser Auskunfts- und Beratungsstelle ist, mögen die folgenden wenigen Beispiele zeigen.

Sehr häufig betreffen die Anfragen die Gesprächs-taxen für Fern- und Auslandgespräche. Auch die Gesprächskontrolle und Rechnungsstellung sind Themen, die viel vorkommen. Dann kommen Teilnehmer, die sich über die Bedienung ihrer Telephonapparate unterrichten lassen wollen. Anmeldungen für Neuanschlüsse und Verlegungsaufträge werden entgegengenommen, Kautionszahlungen einkassiert und weitergeleitet, dann wieder die Eintragung im Teilnehmerverzeichnis geändert. Kostenvoranschläge von Konzessionären werden kontrolliert und Offerten an Hand der Baupläne besprochen. In- und ausländische Gäste holen sich alle

à-dire les abonnés au téléphone, les auditeurs de la télédiffusion, les concessionnaires, etc., et tous ceux qui aspirent à le devenir, ainsi que le public en général. Chacun peut y venir chercher les conseils pratiques et techniques dont il a besoin, sans avoir à craindre qu'on tente de l'influencer par des considérations commerciales.

Nous nous sommes efforcés d'aménager et de meubler notre bureau de renseignements d'une manière simple et confortable qui nous permette de recevoir la clientèle dans une atmosphère de cordialité et de prévenance (fig. 2). Nos visiteurs sont heureux en particulier de voir que nous avons banni de ce bureau les guichets si peu en faveur. Le fait que les deux interlocuteurs sont assis sans aucune contrainte en face l'un de l'autre permet d'avoir des discussions fécondes. Le client arrive à la certitude qu'on s'occupe sérieusement de son affaire. Cela est important, surtout actuellement où nous avons à faire face à de graves difficultés de raccordement. S'il manque des numéros ou des circuits, nous avons la possibilité de donner personnellement toutes les explications voulues au client impatient, ce qui est plus efficace que de longues lettres ou d'interminables conversations par téléphone.

Les exemples ci-dessous montrent combien le travail dans notre bureau de renseignements est intéressant et varié.

Les questions qui nous sont posées se rapportent très souvent aux taxes des conversations interurbaines et internationales. Le contrôle des conversations et la mise en compte sont également des

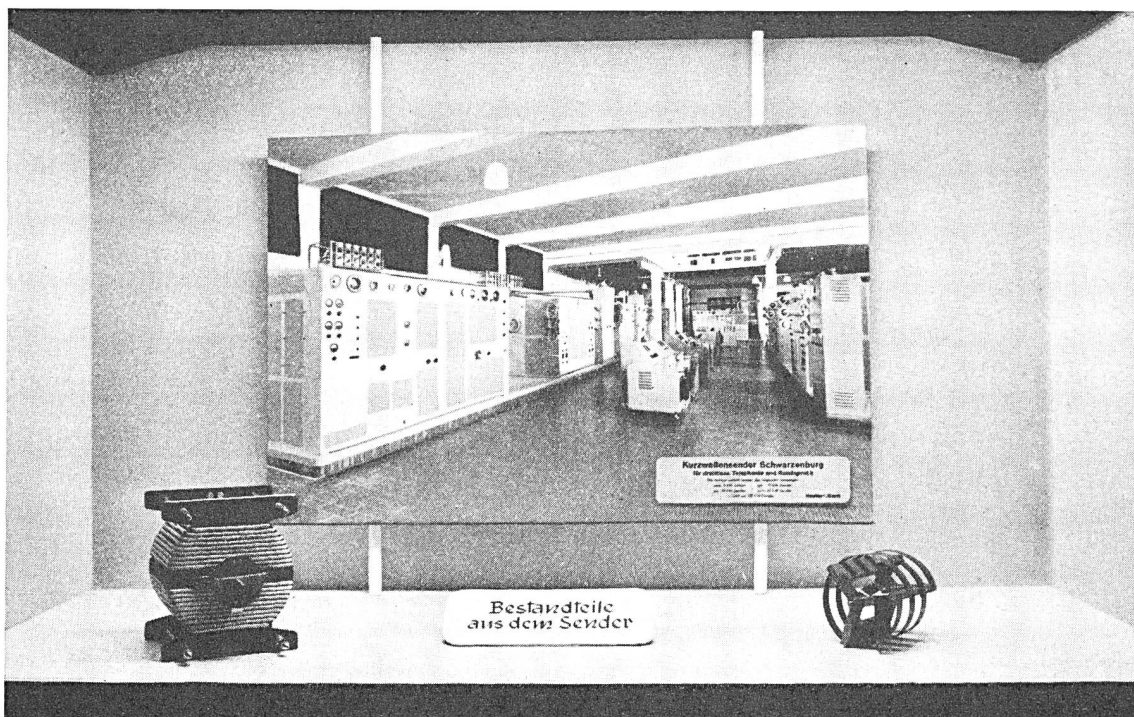


Fig. 4. Schaufenstergestaltung. Blick in den Kurzwellensender Schwarzenburg Devanture. Vue de l'émetteur d'ondes courtes de Schwarzenbourg

möglichen Auskünfte. Bestellungen von Drucksachen werden hier ebenfalls zur Erledigung entgegengenommen usw.

Wie Fig. 2 zeigt, sind auf einem Korpus eine Reihe der gebräuchlichsten Teilnehmerapparate und Zusatzgeräte ausgestellt. Zu Vorführungszwecken leisten uns der Relais-Automat I/5 und die Linienwähleranlage Typ A 1/1 sehr gute Dienste. Praktische Vorführungen mit diesen Apparaten erleichtern die Beratung wesentlich und der Laie kann sich dadurch besser entscheiden, ob das ihm vorgeschlagene zweckdienlich ist. Auch den Koncessionären soll diese neutrale Beratungsstelle dienstbar gemacht werden. Hier hat der Installateur Gelegenheit, seiner Kundschaft das vorzuführen und durch unsere Unterstützung zu zeigen, was er in Offerten und Projekten vorgeschlagen hat.

Aber nicht nur Beratungen und Auskünfte aller Art fallen in den Aufgabenkreis der neugeschaffenen Zweigstelle, sondern auch Beschwerden aller Art können hier vorgebracht werden. Hier haben wir Gelegenheit, dem Reklamanten volles Gehör zu schenken, ihn aufzuklären und unsere Vorschläge vorzubringen, gegebenenfalls unter Zuhilfenahme der Vorführungseinrichtungen und des besonders angefertigten Verkaufsbuches. Wenn auch in vielen Fällen die erforderlichen Akten nicht zur Hand sind, so genügt doch ein kurzer Telefonanruf an die betreffende Dienstabteilung, um sich die notwendigen Verhandlungsunterlagen zu beschaffen. Haben wir dann den Reklamanten zufriedengestellt, so wird er unsere Beratungsstelle dankbar verlassen.

thèmes qui reviennent fréquemment. Viennent ensuite des abonnés qui veulent se faire expliquer la manière d'utiliser leur téléphone. Nous enregistrons les demandes de nouveaux raccordements et les ordres de transfert, encaissons les dépôts de garantie et prenons note des modifications désirées aux inscriptions dans la liste des abonnés. Nous contrôlons les devis établis par les concessionnaires et discutons les offres au vu des plans de construction. Des clients de passage suisses et étrangers nous demandent des renseignements de tout genre. Nous acceptons aussi les commandes d'imprimés et veillons à leur liquidation, etc.

Comme le montre la figure 2, une série des appareils téléphoniques et dispositifs accessoires les plus utilisés sont disposés sur un meuble spécial. L'automate à relais I/5 et l'installation de sélecteurs de lignes type A 1/1 sont très utiles pour les démonstrations, lesquelles facilitent notablement notre travail et donnent au profane l'occasion de se rendre compte si ce qu'on lui propose est bien ce qui lui convient. Notre bureau doit aussi rendre service aux concessionnaires. L'installateur peut, avec notre aide, montrer à ses clients comment fonctionne l'installation qu'il leur propose.

Le bureau nouvellement créé ne se borne pas toutefois à donner des renseignements de toute nature, mais reçoit aussi les réclamations. Nous pouvons accorder à la plainte du client toute l'attention qu'elle mérite, donner les explications nécessaires et faire des propositions, en ayant recours si besoin est aux appareils de démonstration et au registre de vente établi spé-

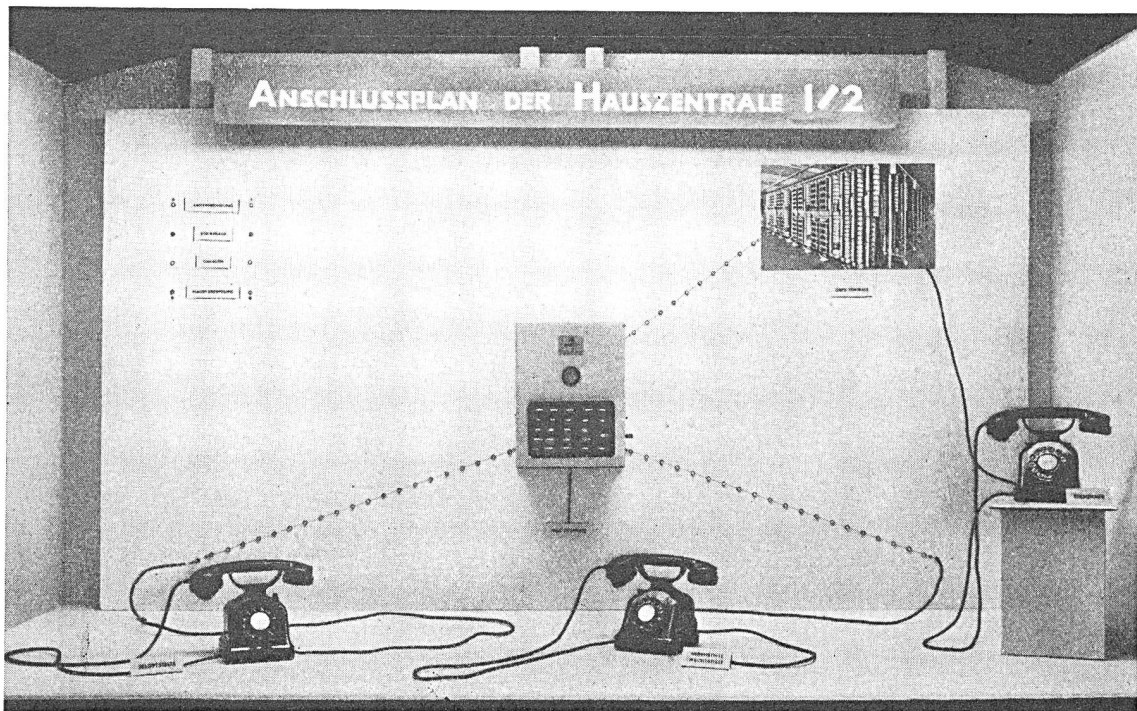


Fig. 5. Schaufenstergestaltung. Anschlussplan der Hauszentrale 1/2 — Devanture. Schéma d'un central 1/2

In einem besonders, angrenzenden Räume wurde ferner eine sogenannte Radiohörstube eingerichtet. Hier werden den Interessenten Radioapparate, Telephonrundspruchgeräte und kombinierte Radio-Telephonrundspruchempfänger gezeigt und vorgeführt. Auch hier kann man die Beobachtung machen, dass der Kauflustige dankbar ist dafür, dass er Gelegenheit hat, sich durch eine neutrale Stelle über alle Fragen des Radio- und Telephonrundspruchs beraten zu lassen. Die Radioberatung ist besonders vielseitig und dankbar. Hier wird nicht nur über die Apparate, deren Herkunft und Leistungsfähigkeit gesprochen, sondern über alle möglichen damit zusammenhängenden Fragen. Wie in der Presse, so ist auch hier die Programmgestaltung der Landessender ein sehr aktuelles Thema. Auch die Telephonrundspruch-Programme und deren Gestaltung geben viel Gesprächsstoff. Radiozeitung, Radiostörungen, Antennenbau und Entstörungsfragen sind ebenfalls Dinge, die viel erörtert werden. Dass auch Konzessionsangelegenheiten zu erledigen sind, ist selbstverständlich. Aber auch Beschwerden über Radiolärm und Ruhestörungen werden bei der Auskunft- und Beratungsstelle vorgebracht.

Wie sich der Elektroinstallateur unsere Beratungsstelle zunutze macht, so bedient sich auch der Radiohändler gerne dieser Einrichtung. Hat er zum Beispiel ein bestimmtes Apparatemodell nicht am Lager, so bringt auch er seine Kundschaft in unsere Hörstube, um hier das zu zeigen, was seinen Kunden interessiert. Die für die Vorführungen verwendeten Radioapparate werden, um jede Bevorzugung auszuschalten, abwechslungsweise direkt

cialement. Bien que dans la plupart des cas nous ne disposions pas des dossiers, il suffit d'un bref coup de téléphone au service en cause pour obtenir les données nécessaires. Si le réclamant est satisfait, il en est reconnaissant à notre bureau.

Dans une pièce avoisinante a été aménagée une petite salle d'audition de radio. Nous y montrons aux intéressés et y faisons fonctionner des appareils de radio, de télédiffusion et des appareils combinés pour radio et télédiffusion. Là aussi on peut remarquer que l'acheteur éventuel est heureux d'être conseillé par un organe désintéressé sur tous les points qui touchent à la radio et à la télédiffusion. Ce champ d'activité est particulièrement intéressant et varié. Nous ne discutons pas des appareils seulement, de leurs qualités et des différentes marques, mais aussi de questions de toute nature intéressant la radio. Comme dans les journaux, le problème des programmes des émetteurs nationaux est un thème qui revient souvent dans les discussions que nous avons; il en est de même des programmes offerts aux abonnés à la télédiffusion. Il est souvent question aussi du journal «Le radio», des dérangements affectant la radio, de la construction des antennes et du déparasitage. Notre activité s'étend naturellement aux affaires de concessions. Des plaintes au sujet du bruit fait par des appareils de radio, de jour et de nuit, nous sont également adressées.

De même que l'installateur-électricien a recours aux services de notre bureau, le marchand de radio lui aussi utilise volontiers l'installation de la salle d'audition. Si, par exemple, il n'a pas en magasin

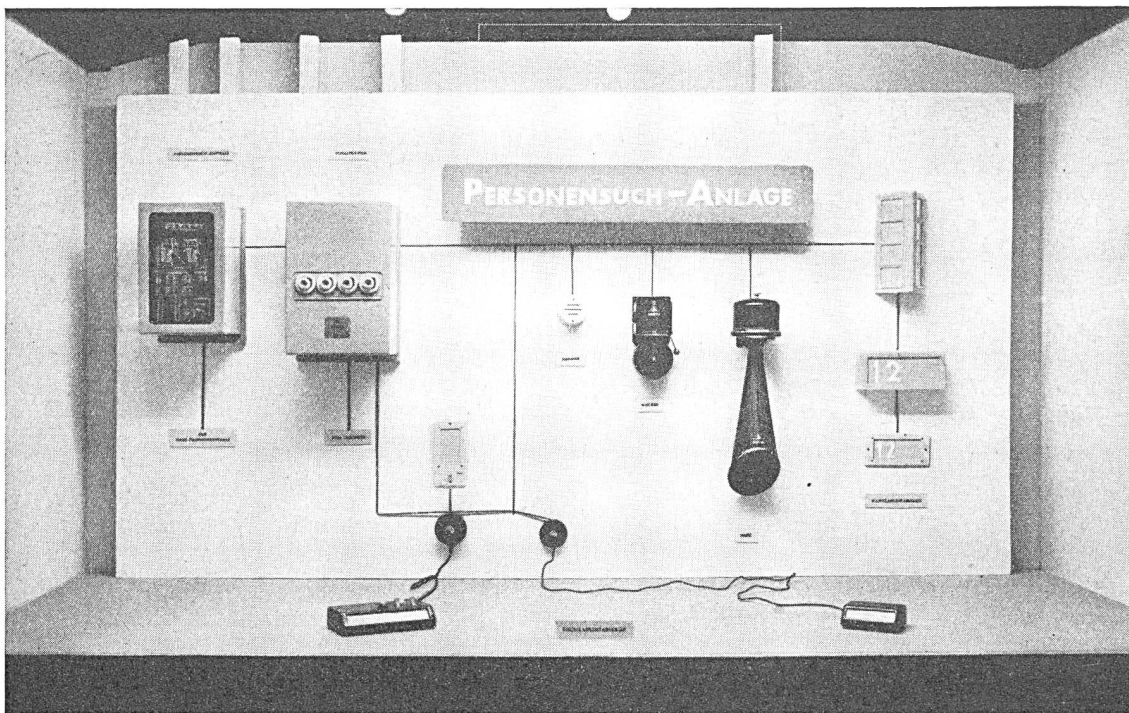


Fig. 6. Schaufenstergestaltung. Eine Personensuchanlage mit den verschiedenen Möglichkeiten des Suchens  
Devanture. Chercheur de personnes montrant différentes possibilités de recherche

von den Fabrikanten oder Grossisten leihweise zur Verfügung gestellt. Auch hier wird darauf Bedacht genommen, dass die verschiedenen Fabrikate ohne jede Beeinflussung zur Vorführung gelangen. Das dazugehörige Prospektmaterial und das Verzeichnis der Radio-Installations-Konzessionäre unterstützen unsere Aufgabe.

Durch Plakate in den Räumen unseres Verwaltungsgebäudes, in den Schalterräumen und den Sprechstationen wird das Publikum dauernd auf die Beratungsstelle aufmerksam gemacht. Wir bezwecken damit, das Verwaltungspersonal soweit als möglich vom Schalter- und Auskunftsdienst zu entlasten.

Die in der Beratungsstelle vorhandenen zwei Schaufenster sollen unsere Arbeit im Sinne der vorstehenden Ausführungen unterstützen. Wenn wir der herrschenden Mangelwirtschaft wegen auch keine Propagandatätigkeit entfalten dürfen, wie dies vor dem Kriege der Fall war, so erfüllen unsere beiden Schaufensterauslagen doch einen bestimmten Zweck. In erster Linie sollen die Ausstellungen der Aufklärung und der Belehrung dienen. Unsere zur Eröffnung der Auskunfts- und Beratungsstelle hergerichteten Schaufensterauslagen fanden denn auch sehr grosse Beachtung. Die Passantenzahl in der Freistrasse ist sehr gross und eine grosse Zahl guter und führender Geschäfte befindet sich an ihr. Diese Tatsachen und nicht zuletzt das Ansehen, das die Telephonverwaltung genießt, verpflichten uns, den Schaufensterausstellungen die grösste Aufmerksamkeit zu schenken.

un appareil d'une certaine marque, il conduit l'acheteur éventuel dans la salle d'audition et là peut lui montrer ce qui est susceptible de l'intéresser. Les appareils employés pour les démonstrations nous sont prêtés par les grossistes ou directement par les fabricants, à tour de rôle, afin que l'un ne soit pas favorisé aux dépens de l'autre. Nous veillons aussi, sans influencer les clients, à ce que des appareils de différentes marques leur soient présentés. Les prospectus des fournisseurs et la liste des concessionnaires radio-installateurs nous sont très utiles dans notre travail.

Nous avons attiré l'attention du public sur notre bureau de renseignements au moyen d'affiches apposées dans notre bâtiment administratif, dans les halles des guichets et dans les stations publiques. Ce faisant, nous voulions décharger autant que possible le personnel administratif du service de guichet et de renseignements.

Les deux vitrines du bureau de renseignements peuvent aussi nous rendre de grands services. Si, vu la pénurie actuelle, nous devons nous abstenir de toute propagande, au contraire de ce que nous faisons avant la guerre, nous pouvons utiliser ces vitrines d'autre façon. Nos devantures doivent en premier lieu expliquer et instruire. Celles que nous avons faites pour l'ouverture de notre bureau ont été très remarquées. Le nombre des passants à la Freistrasse est très élevé; il s'y trouve aussi beaucoup de maisons de commerce importantes et connues. Nous avons par conséquent le devoir d'accorder toute notre attention à nos devantures, ne fût-ce qu'à cause du bon renom dont jouit l'administration des téléphones.



Vom 16. Dezember 1946 bis 17. Januar 1947 hatten wir unsere Schaufensterauslagen dem Radio- und Telephonrundspruch reserviert. Es war erfreulich festzustellen, wie, dank dieser beiden Fenster, die Interessenten den Weg zu uns fanden. Eine spätere Auslage «Schweiz-USA» zeigte in einem Fenster schematisch den Aufbau einer Übersee-Verbindung, während das andere einen Ausschnitt «Aus dem Kurzwellensender Schwarzenburg» zeigte (Fig. 3 und 4). Die beiden Fenster fanden grosse Beachtung. Später wurde auf die Drucklegung der neuen Teilnehmerverzeichnisse hingewiesen. Kaum war die Auslage fertiggestellt, so konnten wir bereits die ersten Aufträge und Verlegungsmeldungen entgegennehmen. Lange nachdem die Auslage gegen die nächstfolgende ausgewechselt war, nahmen die Teilnehmer noch Bezug auf unsere «Einladung im Schaufenster». In zwei weiteren, sich ergänzenden Ausstellungen zeigten wir einen «Anschlussplan einer Hauszentrale I/2» und eine «Personensuchanlage» (Fig. 5 und 6). Diese beiden Prinzipdarstellungen wurden durch eine besonders konstruierte Relaisrichtung mit Leuchtspuren betrieben und die Schaltvorgänge mit einer Legende erläutert. Auch diese Auslagen wurden viel beachtet und eingehend studiert.

Unsere Ausstellungen werden längstens nach vier Wochen gewechselt und je nach der Jahreszeit und den Verhältnissen gestaltet. Ein für das ganze Jahr ausgearbeiteter Schaufensterplan wird für Abwechslung sorgen und allzu rasche Wiederholungen verhüten.

Die Auskunfts- und Beratungsstelle erfreut sich heute einer durchschnittlichen Besucherzahl von ungefähr 25 Personen im Tag. Durch weitere Aufklärung und unterstützt durch unsere Schaufenstergestaltung, wie auch durch höfliche, zuvorkommende und fachmännische Bedienung hoffen wir, die Besucherzahl noch bedeutend steigern zu können.

### Zwanzig Jahre «Pro Telephon»

Von Hans Leuenberger, Bern

659.1:654.15(061.2)(494)

Die Pro Telephon wird heute zwanzig Jahre alt\*). Was alles ist über dieses vielversprechende Alter nicht schon gesagt worden!

Wenn man im Anfang von Telephonwerbung sprach, so stiess man auf viele Zweifler, besonders in

\* Am 22. Mai a.c. hielt in Thun die «Pro Telephon, Vereinigung zur Verbreitung des Telephons in der Schweiz» unter dem Vorsitz von Herrn E. Glaus, Generaldirektor der Firma Hasler A.G. in Bern, ihre 20. Generalversammlung ab. In Abwesenheit des Chefs der Telegraphen- und Telephonabteilung, Herrn Albert Möckli, der an der Konferenz des Weltnachrichtenvereins in Atlantic City teilnimmt, überbrachte Herr Sektionschef Hans Leuenberger die Grüsse und Glückwünsche der PTT-Verwaltung. Seine Ausführungen, ein Rückblick und eine Ausschau, verdienen bei diesem Anlass auszugsweise festgehalten zu werden.

Du 16 décembre 1946 au 17 janvier 1947, nos devantures furent consacrées à la radio et à la télédiffusion. Nous eûmes la joie de constater que, grâce à nos vitrines, des intéressés vinrent à nous. Plus tard, une devanture «Suisse — USA» dans l'une des vitrines montrait schématiquement comment est établie une communication transocéanique, tandis que dans l'autre vitrine était exposée une vue de l'émetteur d'ondes courtes de Schwarzenbourg (fig. 3 et 4). Ces expositions eurent un grand succès. Plus tard encore, nous rappelâmes que la nouvelle liste des abonnés était en préparation. A peine cette devanture était-elle en place que nous enregistrons les premiers ordres de transfert ou autres. Alors qu'elle était depuis longtemps remplacée par une nouvelle, les visiteurs parlaient encore de «l'avis lu dans la vitrine». Deux expositions se complétant l'une l'autre montraient le schéma d'un central I/2 et une installation de chercheurs de personnes (fig. 5 et 6). Les phases de l'établissement d'une communication étaient représentées par des signaux lumineux actionnés au moyen de relais montés spécialement; une légende donnait les explications nécessaires. Ces devantures eurent également un grand succès.

Nos expositions changent au bout de quatre semaines au plus et sont arrangées différemment suivant les saisons. Un plan a été établi pour l'année entière et empêchera la même devanture de revenir trop souvent.

Le nombre des visiteurs du bureau de renseignements est de 25 personnes environ par jour. Nous espérons arriver à l'augmenter considérablement en faisant connaître notre bureau, en arrangeant toujours mieux les vitrines, et surtout en recevant la clientèle de façon aimable et prévenante et en la conseillant judicieusement.

### Les vingt ans de «Pro Téléphone»

Par Hans Leuenberger, Berne

659.1:654.15(061.2)(494)

Pro Téléphone a vingt ans aujourd'hui.\* Que n'a-t-on pas déjà dit sur cet âge prometteur entre tous.

Au début, lorsqu'on parlait de la propagande en faveur du téléphone, beaucoup étaient sceptiques.

\* La «Pro Téléphone société pour la diffusion du téléphone en Suisse» a tenu le 22 mai 1947, à Thounne, sa 20<sup>e</sup> assemblée générale, sous la présidence de M. E. Glaus, directeur général de la maison Hasler S.A. à Berne. En l'absence du chef de la division des télégraphes et des téléphones, M. Albert Möckli, qui participe à la conférence de l'Union internationale des télécommunications à Atlantic City, c'est M. Hans Leuenberger, chef de section, qui a apporté le salut et les félicitations de l'administration des PTT. Nous donnons ici un extrait de ses propos, dans lesquels il jette un regard vers le passé et vers l'avenir.